

Mi palabra favorita. Una actividad con vídeo.

SUSANA CAÑUELO SARRIÓN

Universidad de Leipzig

cañuelo@uni-leipzig.de

1. Actividad

Mi palabra favorita es un actividad que surge a partir de la propuesta que realiza el Instituto Cervantes con la web *El día E* (www.eldiae.es). Este portal fue creado en conmemoración del día del español, que se celebra desde 2009 el último sábado de junio. Para festejar la vitalidad de la lengua y el interés mundial que despierta, hablantes y aprendientes de todo el mundo pueden explicar en dicho portal cuál es su palabra favorita. Y pueden hacerlo con un texto, con un pictograma o con un vídeo.

Siguiendo esta propuesta, en junio de 2009 y en junio de 2010, grabé breves vídeos con mis alumnos alemanes de nivel A1-A2, B1 y B2. A continuación expondré cómo fue la experiencia: sus objetivos, los medios necesarios para llevarla a cabo, el desarrollo, los beneficios extraídos y, por supuesto, mostraré algunos resultados.

2. Motivación y objetivos

Los cursos que desarrollamos en el centro donde trabajo –el Centro de Idiomas de la Universidad de Leipzig– son cursos modulares con un total de 300 horas de trabajo a lo largo de 15 semanas. De éstas, 90 son presenciales y 210 deben desarrollarlas los alumnos de manera autónoma con ayuda de las actividades y los materiales que les ofrecemos a través de Moodle. Esta concepción de los cursos obliga a una progresión muy rápida y a una inversión de tiempo semanal (aproximadamente 20 horas) bastante elevada sobre si tenemos en cuenta que se trata de alumnos universitarios y que el curso de español es un módulo más de los varios que realizan en el marco de su grado o postgrado.

Como consecuencia de esto, los alumnos a menudo empiezan con muchas ganas, pero, conforme va avanzando el curso, se van sintiendo cada vez más abrumados y va creciendo en ellos la impresión de que no les está dando tiempo a aprender nada. Así, pierden la motivación y cada vez dedican menos tiempo al autoaprendizaje, lo que evidentemente redundaba en un empeoramiento de su rendimiento. Para romper con esta dinámica, nada mejor que una actividad lúdica con vídeo, cuyo objetivo principal fue en primer lugar simple y llanamente darles un respiro, hacer algo totalmente distinto a lo que veníamos haciendo hasta entonces y divertirnos sin más. A este modesto objetivo, se sumaron también los siguientes:

- practicar la expresión oral y la expresión escrita
- tomar conciencia de propio proceso de aprendizaje
- poner en marcha estrategias de negociación a través de la interacción oral
- reforzar la pertenencia al grupo

En ningún momento la corrección gramatical fue siquiera tematizada. La idea era animarles a echar la vista atrás y que se dieran cuenta de la gran cantidad de palabras que ya conocían. Al trabajar en pequeños grupos con un objetivo inmediato que genera un producto tan real y perdurable, la relación entre los alumnos –que no necesariamente

coinciden en otras aulas y suelen andar desperdigados– se ve reforzada por la voluntad de hacer algo que les guste a todos.

3. Medios

La actividad exige cierta destreza técnica, pero se puede realizar en realidad con medios muy sencillos. Básicamente se necesita lo siguiente:

- una cámara de vídeo
- un programa de edición de vídeo
- una cuenta en un servicio de alojamiento de vídeos
- acceso a Internet

Yo lo realicé con una cámara de vídeo sobre un trípode, pero también se puede realizar con cualquier móvil que lleve cámara, pues los vídeos no deben ser muy largos y no requieren una gran calidad. Tampoco el programa de edición de vídeo tiene que ser profesional, basta, por ejemplo, con Video Movie Maker, que es el programa que viene por defecto con el paquete de Windows y que es muy sencillo e intuitivo. En cuanto al servicio de alojamiento de vídeos, yo me decanté por Vimeo (www.vimeo.com) porque no tiene tanta publicidad como Youtube (www.youtube.com), pero cualquier portal que permita alojar vídeos en Internet de manera gratuita sería válido.

4. Desarrollo

Nosotros dedicamos a esta actividad una única sesión de hora y media porque yo asumí algunas tareas que en realidad podrían haber realizado los propios estudiantes. No se hizo así, en parte por falta de tiempo en las horas presenciales y, en parte, porque el día del español estaba al caer. Estos son los pasos que seguimos:

1. Introducción: la actividad puede comenzar hablando con los estudiantes del Instituto Cervantes, sus funciones, sus actividades, sus sedes en el país, comparación con otras instituciones similares, etc. Con grupos avanzados se puede entrar a tratar más en profundidad las funciones normativas y el valor económico de la institución.
2. Presentación: el siguiente paso consiste en presentar la festividad y el portal *El Día E* (www.eldiae.es), y mostrar algunos ejemplos de las palabras favoritas y los vídeos ya existentes.
3. Elección de las palabras favoritas: en pequeños grupos o parejas, dependiendo de lo grande que sea el grupo. En esta fase es importante ayudarles, pero no coartar su libertad, ni a la hora de elegir la palabra ni a la hora de explicar por qué les gusta esa palabra.
4. Filmación: se requiere un lugar tranquilo en el que no haya ruidos de fondo. Es decir, conviene disponer de un aula o una habitación donde no estén trabajando otros grupos. A veces es necesario filmar dos o tres veces hasta que la toma les sale como quieren. Un miembro del grupo puede asumir las funciones de cámara y filmar a los demás, o bien puede hacerlo el propio profesor.
5. Editar y subir: como decía, estos dos pasos los realicé yo misma. Sin embargo, si se dispone de tiempo, lo ideal sería que los propios estudiantes llevaran a cabo la edición del vídeo, en el marco de las clases presenciales, si el currículo lo permite, o fuera de clase. Para poder realizar el paso siguiente, se requiere que el vídeo esté en Internet. Para ello creé una cuenta gratuita en el portal de vídeo Vimeo (www.vimeo.com) al que pude subir todos los

vídeos grabados tanto en 2009 como en 2010. Dicha cuenta sigue activa y en ella se podrán alojar los vídeos creados en años futuros.

6. Enlazar en el portal *El Día E* (www.eldiae.es): esto pudieron hacerlo los propios estudiantes, simplemente insertando la URL del vídeo en el lugar correspondiente del portal. Al hacerlo, también debían dar la explicación de por qué se habían decantado por esa palabra y los nombres de los miembros del grupo. Para que tuvieran claros los pasos a seguir, les entregué la hoja de trabajo que se puede encontrar en el anexo.

5. Resultados, dificultades y cuestiones a tener en cuenta

Los vídeos grabados en el marco de esta actividad se pueden encontrar en: <http://www.vimeo.com/spanischamsz>. Están organizados en tres álbumes que se corresponden con tres cursos de tres niveles diferentes: Spanisch-01 es un módulo de nivel A1-A2, Spanisch-02 corresponde al nivel B1 y Spanisch-03 al B2.

Por desgracia, tan sólo pudimos enlazar en *El Día E* los vídeos que se realizaron en 2009, ya que en 2010 el portal sufrió un sabotaje y se bloquearon los envíos. Aun así, quedaron en Vimeo y quizás podamos enlazarlos en junio de 2011.

Entre los vídeos que he incluido en el álbum del módulo Spanisch-02 hay un brevísimo making of con música de fondo. Se recomienda que, si se desea utilizar música, se recurra a música libre (por ejemplo, la que se puede encontrar en www.jamendo.com) o se utilice un fragmento muy corto, como en este caso.

Otra cuestión importante que cabe tener en cuenta es la necesidad de solicitar el permiso de los alumnos para subir sus vídeos a internet. Dado el caso, puede ser necesario solicitar dicho permiso por escrito con un breve texto de conformidad firmado por ellos, si se trata de mayores de edad, o por sus padres, si se trata de menores.

6. Valoración

A la vista de los resultados, es evidente que los estudiantes se lo pasaron muy bien. Se puede apreciar que todos se implicaron mucho y disfrutaron poniéndose delante de la cámara. Incluso los más tímidos, los que nunca abren la boca en clase, colaboraron en todas las fases del proceso. Algunos no dicen sino frases entrecortadas o palabras aisladas, pero sin duda con ello ganaron en confianza y seguridad en sí mismos.

Me sorprendió que, aunque la búsqueda de vocablos bonitos no fue nunca una consigna, la mayoría puso mucho énfasis en la sonoridad de las palabras, algo a lo que en general solemos prestar poca atención. Otras cuestiones interesantes que se pueden apreciar en los vídeos son la comparación de las palabras con la propia lengua o con otras lenguas extranjeras que conocen, así como la explicación de los diferentes significados de la palabra escogida.

En resumen: la experiencia valió la pena y se cumplieron los objetivos con creces. Animo a todo el que tenga la posibilidad de realizar esta actividad a que la ponga en marcha y aprecie por sí mismo los beneficios que genera en la dinámica del grupo.

El día del español

El próximo 19 de junio es el Día del Español. El Instituto Cervantes tiene una página web para celebrarlo: www.eldiae.es. En esta web, hablantes y estudiantes de español de todo el mundo presentan sus palabras favoritas.

¡Nosotros también queremos participar con nuestros vídeos!

1. Por grupos, elegir una palabra favorita y escribir las razones de la elección:

Nuestra palabra favorita del español es X porque...

Algunos ejemplos:

- Lola (España): "Fantasía, porque sin ella no podría vivir en este mundo".
- Anónimo: "Mi palabra favorita es salami, porque me parece super original".
- Isabel (España): "Vida, porque lo engloba todo, sin vida no hay nada".
- Marta (España): A mí del español me gusta la palabra "alegría", porque expresa toda una filosofía de vivir".
- Cristina (Filipinas): A mí me encanta la palabra corazón, cuando la oigo estoy contenta y alegre porque es una palabra muy romántica".

2. Grabar el vídeo (máx. 1 min.)

3. Susana editará los vídeos y los subirá a www.vimeo.com/spanischamsz

→ Álbum (a la derecha) → Nuestras palabras favoritas → Spanisch-02 SS10

4. Una persona del grupo debe enlazar (*verlinken*) el vídeo dentro del portal "El día del Español"

- Ir a www.eldiae.es → Vídeos
- Introducir la palabra (¡en minúscula!), seleccionar la opción "Es una palabra" y hacer clic en "Enviar"
- Escribir los nombres de todos los miembros del grupo, seleccionar el país (Alemania), introducir el enlace al vídeo ubicado en el portal de Vimeo (introducir la URL), escribir las razones por las que que habéis elegido la palabra y hacer clic en "Enviar"

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://www.eldiae.es>. The page is titled "Tu palabra" and "El Día del Español". The main content area is a form titled "TU PALABRA FAVORITA". The form has the following fields and options:

- Tu palabra es:** A text input field with a red arrow pointing to it from a blue box that says "Aquí aparecerá vuestra palabra".
- Explicanos por qué has elegido esta palabra:** A text area for explaining the choice.
- Tu nombre:** A text input field.
- Puedes compartir tu vídeo formando:** A section with three options:
 1. Con un vídeo: Enlace al vídeo (with a video icon)
 2. Con un texto (with a text icon)
 3. Con un pictograma (with a pictogram icon)
- ENVIAR:** A button at the bottom of the form, circled in red.